

EXPLICASIÓ Y RELASIÓ

de tot lo que conté la
Falla dels carrers de Mal-
donado, Anchels y Món-
ches Servites :: :: ::

Añ

1918



¡Casí res cósta
el paper!

De A CHAVO
está la coca y
el llibret

Confitería y Pastelería de LOS ÁNGELES

ESPECIALIDAD DE LA CASA

Postre selecto: 60 céntimos 250 gramos. Repostería de todas clases, Bombones y Peladillas. Especialidad en tortas rellenas, Platos compuestos y toda clase de encargos pertenecientes al ramo.

Prontitud en los encargos

JOSÉ PALLÁS - Ángeles, 3 - VALENCIA

COMERCIO DE ULTRAMARINOS

Variado surtido en embudidos de las mejores marcas. Conservas de todas clases. Cafés tostados al día.

Esta casa es muy recomendada por la fina calidad de sus artículos.

EZEQUIEL ESCORIHUELA

Maldonado, 4 y Monjas Servitas, 1

ALMACÉN DE ACEITUNAS

CONSERVAS DE TODAS CLASES

Gran surtido en frascos de aceitunas rellenas y naturales

SE SIRVE A DOMICILIO

Calle de los Angeles - - VALENCIA



¿Qué 's la falla?

La falla es una paraeta del baratillo, pero en molta gracia. Es la expresió més completa de l' armonía que hiá en un barrio. Es l' aspirasió, es la protésta, es la idea que domina en un vehinat, es la resultant graciosa del inchénit popular. Es la millor falla, la que més alegría té. Es la falla el purgatóri netechant de tots els trastos vells, de tot lo qu' estorba en les cases, en els pórches y en les covarches. La falla es la poda de tot lo pudent; per tant la falla es hichiéntea, porque purifica, dona llustre y lleva la caspa a qui la té.

¿Quí fa la falla?

Un grapat de hòmens chovens de cór en adins y valensiáns de sóca. Els achunta el espirit de bòn humor. Cada ú té una política, cada ú té el seu viure, cada ú té el seu rey en lo ventre, pero la idea de fer una falla tot

GRAN BARATO DEL MECHERO SOL

Almacén de materiales eléctricos y de gas

Gran surtido de lámparas de filamento metálico y de las mejores marcas conocidas

RAMÓN CAMARASA-Ángeles, 4-VALENCIA

ho nivella. La igualdat naix en la falla, grans y chics, rics y pòbres; s' ahermanen en un mateix propòsit: divertir-se y divertir als demés. Sana alegría. Tot un programa. Com se veu, es faena de capitalistes, Quico Trena, Chimo Nespla, el So Venansio Cagarrita, el chic de Llòris, Maties Matapusa y Pepico Rodamonte, en una paraula, lo milloret de ca casa.

¿Cóm se fa la falla?

En un obrir y tancar de ulls. En un dir «chufa». S' arrepleguen en una planta baixa quatre sacs de palla, déu vares d' arpillera, sinc llistóns, ròbes velles, dos quinssets d' almánguena, una chérra de cals, taches, martell, tenalles, una sérra y un petó de pastes. Asó en en quant a materials; hara, que pera donarlos vida, pera combinar estos elements y que donen un conchunt fallero, hiá qu' aplicar la sigüient resépta, que despacha un herbolari ratat, molt amic de les bruixes, en combinació d' un curandero milagros que lleva la borraúra y els embosos triperos fent creus en saliva y en un suro cremat. Díu així la resépta:

Alegria.	dos puals.
Inchénit.	cuatre gotes.
Intensió.	micha lliura.
Chunga.	vara y micha.

COMESTIBLES DE LA VIRGEN DEL PILAR

***** MARIANO CERVERA *****

Especialidad en los Garbanzos de Castilla

: Maldonado, 16 y Embañ, 2 : VALENCIA :

Abús.	un armut.
Correcha.	una pesa.
Vergoña.	ni gota.
Buñols.	una safa.
Aiguardent matarrates. .	a discreció.
Dicharachos y chirigótes	un barrechat.
Crémor.	
All y pebre.	} Tot arréu.
Sidral.	
Vi.	
Rollos.	
Malaenetes.	
Mataquintos.	
Pastilles de goma. . . .	

Y en un dos per tres, falla feta. Y qui no se ho crega, que hu próbe.

¿Pera qué servix la falla?

Pera fer pública fe de valensianisme. Cada falla es un monument pasacher y rialler—com el nóstre carácter—, en el que queden evidents, que la Valensia dels nóstres agüelos no se pért. Modificarem, renovarem, pero sempre el calorét de la falla será el calor de la tradisió de una bóna costum popular. Que si fer una falla es fer una festa, benehíts els falleros que saben plantar en el mes

VINO TÓNICO ESPARZA

Reconstituyente eficaz contra la Anemia, Clorosis, Falta de fuerza, Apetito y enfermedades debidas a la pobreza de sangre : : :

FARMACIA ESPARZA - Angeles, 8 - VALENCIA

de més aire un llorer de victòria a la porta de cada cafetí. També servix la falla pera que se enteren de les chavales de repom que hia en cada barrio, y pera que entre buñol y buñol, anem a vore una falla y acabem per ferse novia.

¿Qué cósta la falla?

Dos ensisams y quatre chirigótes. A chavo a chavo, entre rialla y rifa, s' arrepleguen, per una comisió de bóns chaleros, unes cuantes mesures; se fa un dividendo pera els artistes, pera la música, pera la llum, que no falte la traca y lo que sóbra pera un sopar en buñóls. Que chust es qu' el que treballa pera fer riure als demás, se riga engulintse mich quilo de chulles, se tombe un rollo y se chafe un cuartillo del eixut. La falla no vól més que una bóna voluntat, y ben mirat, pera una bóna voluntat, no hian prou diners. A lo millor, una falla cósta bofetaes, disgusts y carquiñols, pero tot entra en la festa y al final, se pósa en cada boñ un chavo apreat y... ¡aire!

¿Qué oriche té la falla?

Si ham d' atendre a la paraula de un velluter que viu prop, home molt llechit en asó del oriche de les

CONFITERIA Y FABRICA DE DULCES

===== **PASCUAL ANDRÉS** =====

= **Se reciben Encargos para Bodas y Bautizos** =

Maldonado, 7 - - VALENCIA

cóses y molt desllustrat en història, les falles les portaren a Valensia els grécs un ivèrn pera calfarse.

Hiá qui diu, que la falla la portá el móro *Triuc*, un chuaor de cartes, que díá: «Yo *Trünfe*, tú *Truques* y ell *Falla*».

També els romanos, pera calfar la cola, emplearen la *falleta*, que 'n italiá vól dir «flama de borumballa de fidéus fins».

Atres sabios, molt interesats en atribuiro tot als estranchers, dihuen que la falla té son oriche inglés en la paraula *fallanca*; de *falla*, que vol dir «no estic en casa», y *anca*, que vól dir «qui tomba tres, un puret»; o siga que *fallanca*, es el que fuch dels inglesos.

Segóns canta un paper au' ham trovat embolicant un' aguileta de olives negres, *falla* té son oriche en el Clót, oriche fondo y valensiá; *falla*, diu el paperet, es el apellido de Chusép Falla, fuster d' ofisi, que naixqué en els escalóns de la Lloncha, chalero d' afisió, juerguiste a ratos e inventor de les espardeñes de careta, del rot agre y de la falla, que porta el seu apellido. Este fuster, el día del seu sant —19 de Mars—, convidava als seus camorristes companeros, se menchaven unes pastes frechides que fea la seua dóna, Telesfora Llomello, filla de Buñol, que per aixó y perque l' ixien molt mal, a les pastes els dién buñolets; també bebién un petróleo molt re finat que hara diuen «aiguardent de músic», y al final, quant tots estaben a 40 graus a la sombra, els pegaba per

Lechería de los Angeles

:: MUY RECOMENDADA POR
SUS ESMERADOS SERVICIOS

cremaro tot: les borumballes, els cabiróns, y había añ que les cahires velles, la taula coixa y les estores peludes; se rien molt, y els amics li dién al fuster: «¡Ché, Falla, vota! ¡Vota, Falla!» Y Falla va y Falla ve, *falla* s' ha quedat. Si vóls més, para 'l cabás.

¿Qué explica la falla?

Sempre es el més infelís. El inchénit ignorat, el poeta del pórche més pobret, el únic fallero que no beu, que no mencha y que no trau un chavo ni pera esquilarse les melenes. El paper d' explicaor en les falles es el pichor retribuit. El que trau la cara, el que maneja els ripios, el que punt per punt té que dir totes les barbaritats que 'ls se s' ha ocurrit als companeros, eixe es el que manco se divertix. Escriure el llibret en la explicació y relació de tot lo que conté la falla, es cosa feta; lo que fea falta era qui la explicara de viva veu y desde dalt de la falla, y esta imperiosa nesesitat l' ham implantat nosatros; així que, orgullosos, tóus y amples, ham fet la innovació del *explicaor de la falla*, cárrec que anant el temps será per oposició, y haurán tirs per conseguirho. Este nostre, el primer, es lo que se diu un *piquito de oro*, nebot de Melquiades, casi amic de Castellar, chéndre de Maycalles y lo que se diu un bon

Las mejores Cremas para Calzado y tacones de goma de varias clases, se venden en el

**ALMACÉN DE CURTIDOS
PENAS HERMANOS**

Angeles, 8

VALENCIA

partit, y en una veu tan dolça y eixaroposa que... obriu el pampol, abrocheuse y ahí va aixó, com qui no diu res:

PREGÓ

Presten atensió, señores,
que 'l alcalde hu ha manat:
Llaveuse la cara, chiques;
chicóns, tots ben afaitats;
que hui hiá festa en el barrio
y combé estar preparats.
Vinga rumbo, vinga festa,
aiguardent, buñóls, valsar,
qu' este mon es un fandango
y la falla es pa cremar.
Qui tinga penes que s' mude
qu' así no se pót plorar,
y als menuts, donen la esquerra,
que se va ya a escomensar.

¿Qué vól dir esta falla?

¡Pasen, señors; pasen, pasen!
que se va a escomensar hara;
pasen, que 's sesió continua
en que tot es fam y farsa.
Este Sirco es Nasional;

Gran Paquetería

ROMÁN COMPAÑY



- ÁNGELES Y
MALDONADO

:: Visite V. esta casa, que tiene siempre gran surtido ::

el millor, el de més barra;
 así están els millors números,
 els qu' alsen bambolla y faba;
 asó es morir-se de risa,
 vinga fam y ¡viva España!

Pasen, que ya s' escomensa;
 tenim charanga qu' ensorda,
 música, com la política,
 que 's esta chica tan bóna
 qu' así caiguent y allí alsantse
 sempre pasa la maroma.
 Esta charanga, señores,
 tòca les peses a próba;
 que hian huelgues famolènques,
 pues esta polca que 's nova.
*«No te procupes, Camilo,
 yo te mercaré una sonda».*
 Que puchen el abaecho
 y ca gaña cósta un onsa,
 pues un valset que se diu:
«Si tienes hambre, te porgas».
 Que no trobes més carbó
 que 'l dels ulls de la patrona
 y pa rostir una chulla
 reus que cremar una cómoda,
 pues una masurca chula

GORRERÍA IDEAL

Jabonería Nueva, 11.-VALENCIA

Gran surtido en gorras para caballeros y niños, especialidad para Bandas de música, colegios, cobradores, ordenanzas y toda clase de uniformes.

que 'l que la balla s' espóncha:
*«¿No hay quien dé más? ¡A las tres!
 el paraigües a eixa Róchà».*
 Que pa 'l gobièrn tot es música
 y la chent sempre panolla.

Pasen, señors; pasen, pasen;
 que se va a escomensar hara.
 És el director del Sirco
 un pastiser de gran fama;
 fa merengues y jalea
 y mos fa... la cól a banda;
 li dihuen *Ta tía Prieto*
 y *apretá* la vida pasa,
 y en ca estaria més *preto*
 si el pòble be l' *apretara*.

Pasen, señors; pasen, pasen;
se va a dar prinsipio al acto;
 pasen a oir a *Carbó*,
 un polític molt barato;
 en un discurs mou el cós;
 pareix la porga del chato.

Pasen, señors; pasen, pasen,
 y vorán cóses ben gróses;
 el transformiste Melquiades,

© PAPELES ALCALINOS ESPARZA ©

Preparación del agua de Vichy sintética y de propiedades terapéu-
 ticas iguales, muy recomendadas en las afecciones del estómago,
 hígado y riñón

Farmacia Esparza Angeles,
 VALENCIA

el tío que 'n quatre hóres
 va de la Seca a la Meca;
 mos amólla quatre cóses,
 parla en este, parla en l' atre,
 y al final, bolchaça en onses.

De tonto, tenim al poble,
 que tot ho pren a chacóta;
 sempre té la pancha huida,
 s' alimenta en chirigóta.
 Que li puchen els consumos,
 pos un candat en la boca;
 que doblen contribusións,
 com un borrego va y vota;
 que li donen per tabaco,
 eixarments y fem de llóca,
 pues pasient, compra paquets,
 y fuma, tus y jarre, tóca!

Pasen, señors, pasen, pasen;
 que se va a escomensar hara;
 tenim ¡la sierva salvache!
 únic eixemplar d' España;
 té un cheniót..., asó no 's chénit;
 quant no renega es que brama;
 en pau no hía qui l' aguante,
 en guérria fica la pata.

LA GRAN BRETAÑA

ooooo

FÁBRICA DE CAMAS DE HIERRO

ooooo

ANGEL GIL

DESPACHO:

Angeles, 10

VALENCIA

¡Pasen, señors; pasen, pasen
y vorán la sierva brava!

Y a la banda de raere
del gran Sirco Nasional,
está la farsa més clara
y el abús es cheneral;
hiá un teatret de porritos,
que son polítics de dalt,
que ballen, menchen, se mouen
per un fil de vanitat;
eixos son nóstrés polítics,
porritos de cap badát,
que tenen venut el cór
per un mal plat d' ensisam,
y fan comédies y farses
y aixina mos van timant,
y en tant el pòble s' aprima
y té cuaresma tot l' añ.
Pasen, señors, pasen, pasen;
la funsió va a escomensar.
España es com esta falla:
molta charanga y avant,
pero quant li tóque l' hóra
¡se crema de veritat!
Dónense presa; en taquilla
queda la entrá cheneral;

FABRICA DE CALZADO

Especialidad en calzado
de CAMPO y de PLAYA

- EMILIO MOLINA SEMPERE -

Maldonado, 12 V A L E N C I A

la preferéncia la tenen
els *acaparaors* comprá.

Pasen, señors; pasen, pasen;
tot s' acaba, ya res queda.
S' acaba la gasolina,
el carbó s' acaba apresada
y ya no queda vergoña,
perque si dos séntims n' habera
es fásil que 'n les orelles
no quedara ya ni sera.
El pá el tenim per els núbols,
per l' aire tenim la mescla,
y anem al sine els dumenches
y el mon s' ansén en la guerra;
plenem la plasa de Bois
y se plenem de miséria;
el qu' acapara es fáric
y el que treballa renega:
caballers, no siguen tontos,
hiá que divertir-se apresada;
pasen, señors, pasen, pasen;
va a escomensarse la juerga;
el que 's mór es perque vól
y se mór el que no mencha;
el que no tinga que furte,
y el que tinga que 's defenga,

COMPRAD en la Paquetería
de ROMÁN COMPAÑY

se recomienda por su gran surtido en novedades

Angeles y Maldonado

qu' este mon es una falla,
y el que no riu, se recrema.

Pasen, señors; pasen, pasen;
no val més qu' una aguileta;
pasen, señors; pasen, pasen;
que no hiá falla com esta.
¡Charanga, duro en el bombo!
¡Porritos, tots a la essena!
¡Vinga juerga, que se riguen,
que no hiá falla com esta!

RITORNELLO

Llaveuse la cara, chiques;
chicóns, tots ben afaitats;
que hui hiá falla en el barrio
y combé estar preparats;
elles pera trobar novio
y ells pa no deixarlos trobar.
Vinga rumbo, vinga festa,
aiguarent, bunóls, valsar,
qu' este mon es un fandango
y la falla es pa cremar;
y quant tot cremat estiga
y el fum s' hacha ya aventat,
perdurará un bón recuerdo:

Confitería y Pastelería de LOS ANGELES

Especialidad de la Casa:

POSTRE SELECTO: 60 céntimos, 250 gramos

JOSÉ PALLAS Angeles, 3 VALENCIA

la falla y la buñolá.
 Caballers, qu' estiguen bóns
 y el añ que ve, que s' vecham.

Y pera postres, ahí va un grapat de
 cacáu y tramusos dedicat a les chiques
 del barrio, que son l' alegría y la cama-
 lundria de la falla y els falleros.

A una presumidóta

La chica guapa li dihen
 y encara no sé per qué.
 Tal vólta perquè son pare
 es el més ric del carrer.

A una buñolera

Buñolera, buñolera,
 mira be els buñóls que fas;
 que anit, de tota una lliura,
 vach traure un quilo de fanc.

FABRICA DE ALPARGATAS

Lonas, Trenzas, Cordelería y demás artículos

GALIANO HERMANOS Y BAS

Pie de la Cruz, 18.-VALENCIA

A un' atra buñolera més furri

Com está el óli tan car
friches els buñóls en greix,
y tiren gust a paróts
y remohuen els budells.

A una que la sap tota

Me digueren que 't casades
y en el cór sentí un dolor,
pero al saber en quí era,
me comprí una entra pa 'ls bous.

A una que bufa en caldo chelat

Chitaneta, moreneta,
la pigóta cóm t' ha fet;
tant presumir de careta
y hui pareix un garbell.

Visite V. la Ferretería LA CADENA

oooooooooooo **Guerrero, 57 y Cubells, 1** ooooooooooooo

Grande y variado surtido en todos los artículos
de ferretería

na que lleva la són

Eres guapa com tú asóles,
tens un tipo molt hermós,
¡qué sustansia donarás
cuant te cases, al arrós!

A una que busca novio

Per un novio a San Antóni
una misa li has promés;
cómprali un bos a ta mare
y novios ne tindrás sent

A una que me té loco

Tens els ulls com dos paláus
y si t' asomes a ells,
ix el sól, sóna la traca
y te deixa el puesto el rey.

Y así s' acaba el llibret.
El autor vos encarrega
que preguén a Deu per ell.

Farmacia ESPARZA

Ángeles, 8.-VALENCIA

Abierta toda la noche

Especialidades Nacionales y Extranjeras, Sueros, Vacuna,
Oxígeno, Preparación de inyectables.

- DEPURATIVO ESPARZA -

Es uno de los mejores para combatir las enfermedades **Herpéticas, Escorbúticas, Sifiliticas, Tiña, Tumores blancos, Hidropesía, Falta de apetito, Calenturas biliosas, Picazones** y todas aquellas erupciones cutáneas debidas a malos vicios de la sangre.

FARMACIA ESPARZA - Angeles, 8 - VALENCIA

- PLATERIA -

VIUDA DE ALEJO HERMANO

Se construyen y componen toda clase de alhajas de Oro y Plata. Se compra Oro, Plata, Platino y Piedras finas.

Angeles, 13 :: VALENCIA

CHOCOLATERÍA

- DE LA CALLE DE MALDONADO -

RECOMENDADA POR SU

ESMERADO SERVICIO ::

Almacén de Curtidos

© PENAS HERMANOS ©

— ANGELES, 8 —

Gran surtido en artículos para calzado :: Variado surtido en tacones de goma, cremas de las mejores marcas y plantillas de todas clases

Comercio de los Angeles

DE

VICENTE QUILES

Especialidad en Cafés tostados al día, conservas de pescado y hortalizas, mantecas, quesos, embutidos y pastas para sopa. Esta casa vende las renombradas morcillas de Onteniente y los vinos finos de Valdepeñas, blancos y tintos.

Extenso y variado surtido en comestibles finos de reconocidas marcas.

c. de los Angeles, 2 y Jabonería Nueva, 6-VALENCIA